

LIGJ
Nr.9759, datë 21.6.2007

PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES SË FINANCIMIT NDËRMJET KËSHILLIT TË
MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE SHOQATËS NDËRKOMBËTARE PËR
ZHVILLIM (IDA) PËR PROGRAMIN E FAZËS SË PARË TË HUASË,
NË MBËSHTETJE TË POLITIKAVE TË ZHVILLIMIT”

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja e financimit ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Shoqatës Ndërkombëtare për Zhvillim (IDA) për programin e fazës së parë të huasë, në mbështetje të politikave të zhvillimit”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.5380, datë 26.6.2007 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Alfred Moisiu

Departamenti ligjor
Tekst i negociuar
(I nënshtrohet ndryshimit)
K. Propst
16 shkurt, 2007

NUMRI KREDISË -

MARRËVESHJE FINANCIMI
(OPERACIONI I PARË I POLITIKËS SË ZHVILLIMIT)
NDËRMJET SHQIPËRISË DHE SHOQATËS NDËRKOMBËTARE PËR ZHVILLIM
Datë , 2007

Marrëveshje e datës __, 200-, e lidhur ndërmjet Shqipërisë (Përfituesi) dhe Shoqatës Ndërkombëtare për Zhvillim (Shoqata), me qëllim sigurimin e financimit në mbështetje të programit (sipas përkufizimit të shtojcës në këtë Marrëveshje). Shoqata ka vendosur ta japë këtë financim mbi bazën, ndërmjet të tjerash, të: (a) veprimeve që Përfituesi tashmë ka ndërmarrë sipas programit dhe që janë përshkruar në seksionin I të planit kohor 1 të kësaj Marrëveshjeje; dhe (b) mbajtjes nga Përfituesi të një kuadri politik të përshtatshëm makroekonomik. Përfituesi dhe Shoqata bien dakord si më poshtë:

Neni 1

Kushte të përgjithshme, përkufizime

1.01 Kushtet e përgjithshme (sipas përcaktimit në shtojcën e kësaj Marrëveshjeje) përbëjnë një pjesë përbërëse të kësaj Marrëveshjeje.

1.02 Nëse konteksti nuk e kërkon ndryshe, termat me germa të mëdha të përdorura në këtë Marrëveshje kanë kuptimet që u jepen atyre në kushtet e përgjithshme ose në shtojcën e kësaj Marrëveshjeje.

Neni 2

Financimi

2.01 Shoqata bie dakord t'i japë Përfituesit, sipas termave dhe kushteve të përcaktuara ose të referuara në këtë Marrëveshje, një kredi në një shumë të barasvlefshme me gjashtë milion e tetëqind mijë të drejta të veçanta tërheqjeje (SDR 6 800 000) (variabël "Kredi" dhe "Financim").

2.02 Përfituesi mund të tërheqë shumën e financimit në mbështetje të programit, në pajtim me seksionin II të planit kohor 1 të kësaj Marrëveshjeje.

2.03 Tarifa maksimale e zotimit financiar, e pagueshme nga Përfituesi mbi Balancën Financiare të Patërhequr është gjysma e një për qind (1/2 e 1%) në vit.

2.04 Tarifa e shërbimit e pagueshme nga Përfituesi mbi balancën e tërhequr të kredisë është e barabartë me tre të katërtat e një për qind (3/4 e 1%) në vit.

2.05 Datat e pagesës janë 1 prilli dhe 1 tetori i çdo viti.

2.06 Shuma principale e kredisë shlyhet në pajtim me afatet e shlyerjes, të caktuara në planin kohor 2 të kësaj Marrëveshjeje.

2.07 Monedha e pagesës është euro.

Neni 3

Programi

3.01 Përfituesi deklaron zotimin e tij financiar për programin dhe zbatimin e tij. Për këtë qëllim:

a) Përfituesi dhe Shoqata, herë pas here dhe me kërkesën e njëres Palë, shkëmbejnë mendime në lidhje me progresin e bërë gjatë zbatimit të programit;

b) para secilit shkëmbim mendimesh, Përfituesi i paraqet Shoqatës për rishikim dhe koment një raport mbi përparimin e bërë gjatë zbatimit të programit, të detajuar në masën që kërkohet në mënyrë të arsyeshme nga Shoqata; dhe

c) pa u kufizuar në dispozitat e paragrafëve (a) dhe (b) të këtij seksioni, Përfituesi shkëmben mendime me Shoqatën në lidhje me çdo veprim të propozuar që duhet të merret pas disbursimit të financimit që do të kishte efektin e ndryshimit material të objektivave të programit, apo çdo veprim tjetër të ndërmarrë sipas programit, duke përfshirë çdo veprim të përcaktuar në seksionin I të planit kohor 1 të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 4

Mjetet e mbrojtjes për Shoqatën

4.01 Ngjarja shtesë e pezullimit do të thotë kryesisht që është krijuar një situatë që e bën të papërshtatshëm zbatimin e programit ose një pjese të rëndësishme të tij.

4.02 Ngjarja shtesë e përshpejtimit do të thotë kryesisht që ngjarja e përcaktuar në seksionin 4.01 të kësaj Marrëveshjeje ndodh dhe vazhdon për një periudhë prej 60 ditësh pas njoftimit të ngjarjes të bërë Përfituesit nga Shoqata.

Neni 5

Hyrja në fuqi

5.01 Data e hyrjes në fuqi është nëntëdhjetë (90) ditë pas datës së kësaj Marrëveshjeje.

Neni 6

Përfaqësuesi, adresat

6.01 Përfaqësuesi i Përfituesit është Ministria e Financave.

6.02 Adresa e Përfituesit është:

Ministria e Financave

Bulevardi: "Dëshmorët e Kombit"

Tirana, Albania

Faksimile:

+3554228494

6.03 Adresa e Shoqatës është:

Shoqata Ndërkombëtare për Zhvillim

1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America
Adresa kablllore: Teleks: Faksimile:
INDEVAS 248423(MCI) 1-202-477-6391
Washington, D.C.

Rënë dakord në..... data dhe viti i shkruar më sipër.

Shqipëria
nga
Përfaqësuesi i autorizuar

Shoqata Ndërkombëtare për Zhvillim
nga
Përfaqësuesi i autorizuar

PLANI KOHOR 1 VEPRIMET E PROGRAMUARA, DISPONIBILITETI I TË ARDHURAVE FINANCIARE

Seksioni I. Veprimet në bazë të programit

Veprimet e ndërmarra në bazë të programit.

Veprimet e ndërmarra nga Përfituesi në bazë të programit përfshijnë sa më poshtë:

1. Përfituesi ka përfunduar një rishikim dhe përgatitur rekomandimet për eliminimin e kërkesave të tepërta për licencim në sektorët e hidrokarbonit, minierave, peshkimit, punëve publike, shëndetësisë, arsimit, bujqësisë, mjedisit, pylltarisë, administrimit të ujërave, mbrojtjes nga zjarri, doganave, ndërtimit dhe transportit.

2. Është miratuar një ligj i ri për koncesionet, që parashikon një sistem transparent dhe tërësisht konkurrues për ofertat dhe ndryshimet për rregullat zbatuese, të pranueshme për Shoqatën, janë miratuar përkatësisht nga Këshilli i Ministrave ose Ministri i Ekonomisë, Tregtisë dhe Energjetikës.

3. Është miratuar legjislacioni për ngritjen e një rregullatori të integruar financiar jobankar.

4. Është miratuar një ligj për prokurimin publik, që parashikon një rishikim të përmirësuar të ankesave, realizon tendera të hapur si procedurë e vetme, që i jep statusin e nëpunësit të shërbimit civil kreut të Agjencisë së Prokurimit Publik (PPA), që rrit zbatueshmërinë e kontraktimit disavjeçar dhe që jep mandat për publikimin e dokumenteve të tenderit dhe rezultatet me bazë kohore.

5. Përfituesi ka marrë masa, të pranueshme për Shoqatën, për të ndaluar deficitin e Institutit të Sigurimeve Shëndetësore dhe kufizuar shpenzimet farmaceutike.

6. Përfituesi ka bërë progres, të pranueshëm për Shoqatën, në lidhje me procedurat dhe praktikatat e menaxhimit të përmirësuar publik për investimet.

7. Përfituesi ka dhënë prova, të pranueshme për Shoqatën, në lidhje me qëndrueshmërinë e veprimeve të caktuara për personelin që përfshihen në objektin e ligjit për shërbimin civil, legjislacionin e tij dytësor dhe rregullave që rregullojnë menaxhimin e burimeve njerëzore të nëpunësve të shërbimit civil në pozicionet qendrore qeveritare.

Seksioni II. Disponibiliteti i të ardhurave financiare

A. Të përgjithshme. Përfituesi mund të tërheqë shumat e financimit në pajtim me dispozitat e këtij seksioni dhe udhëzimet e tjera shtesë që Shoqata mund t'i përcaktojë duke njoftuar Përfituesin.

B. Alokimi i shumave financiare. Financimi tërhiqet në një transh të vetëm.

C. Depozitimi i shumave financiare. Nëse Shoqata nuk bie dakord ndryshe:

1. Të gjitha tërheqjet nga llogaria financiare depozitohen nga Shoqata në një llogari të caktuar nga Përfituesi dhe të pranueshme për Shoqatën; dhe

2. Përfituesi siguron që për çdo depozitim të një shume financimi në këtë llogari, të futet në sistemin e menaxhimit të buxhetit të Përfituesit një shumë e barasvlefshme në një mënyrë të pranueshme për Shoqatën.

D. Shpenzimet e përjashtuara. Përfituesi merr përsipër që të ardhurat e financimit të mos përdoren për financimin e shpenzimeve të përjashtuara. Nëse Shoqata përcakton në çdo kohë që një shumë e financimit është përdorur për të bërë një pagesë për një shpenzim të përjashtuar, Përfituesi, menjëherë pas njoftimit të Shoqatës, e rimbursos shumën e barabartë me shumën e një pagese të tillë për Shoqatën. Shumat e rimbursuara Shoqatës me një kërkesë të tillë anulohen.

E. Data e përfundimit. Data e përfundimit është 31 dhjetor 2007.

AFATI KOHOR 2

Data e kërkueshmërisë së pagesës	Shuma principale e kredisë së shlyeshme
----------------------------------	---

	(shprehur në përqindje)
Në çdo 1 prill dhe 1 tetor duke filluar nga 1 prilli 2017 dhe duke përfshirë 1 tetorin 2026	5%

*Përqindjet përfaqësojnë përqindjen e shumës principale të kredisë që duhet shlyer, përveç rasteve kur Shoqata mund të përcaktojë ndryshe, në pajtim me seksionin 3.03(b) të kushteve të përgjithshme.

SHTOJCË

Seksioni I, përkufizime

1. “Shpenzime të përjashtuara” është çdo shpenzim:

a) për mallra dhe shërbime që jepen në bazë të një kontrate që ka financuar ose ka rënë dakord të financojë në bazë të një kontrate çdo institucion ose agjenci ndërkombëtare financiare, të ndryshme nga Shoqata, ose që Shoqata apo Banka ka financuar ose pranuar të financojë nën një kredi, grant ose hua tjetër;

b) për mallrat e përfshira në grupet ose nëngrupet e mëposhtme të Klasifikimit Standard Ndërkombëtar të Tregtisë, rishikimi 3 (SITC, Rev. 3), publikuar në Kombet e Bashkuara në dokumentet statistikore, seritë M, Nr 341Rev 3 (1986) (SITC), ose çdo grup apo nëngrup pasues nën rishikimet e ardhshme në SITC, sipas përcaktimit nga Shoqata, duke njoftuar Përfituesin:

Grupi	Nëngrupi	Përshkrimi i artikullit
112		Pijet alkoolike
121		Duhan, i papërpunuar, mbeturina duhani
122		Duhan, i përpunuar (që përmban ose jo zëvendësues duhani)
525		Materiale radioaktive dhe të lidhura me to
667		Perla, gurë të çmuar dhe gjysmë të çmuar, të papërpunuar ose të përpunuar
718	718.7	Reaktorë bërthamorë dhe pjesë të tyre, elemente të karburanteve (kuti), i parrezatuar, për reaktorë bërthamorë
718	728.43	Makineri për përpunimin e duhanit
897	897.3	Sende të çmuara të metaleve të grupit të arit, argjendit ose platinit (përveç orëve dhe kutive të orëve) dhe mallra të ar dhe argjendpunuesve (duke përfshirë gurët e çmuar)
971		Ar, jomonetar (duke përfshirë mineralet dhe përqendrimet e arit)

c) për mallrat e destinuara për një qëllim ushtarak ose paraushtarak, ose për konsum luksoz;

d) për mallrat e rrezikshëm, ambienti, prodhimi, përdorimi ose importimi i të cilëve është ndaluar nga ligjet e Përfituesit ose marrëveshjet ndërkombëtare në të cilat Përfituesi është Palë;

e) për llogari të një pagese të ndaluar, me vendim të Këshillit të Sigurimit të Kombeve të Bashkuara, të marrë sipas kapitullit VII të Kartës së Kombeve të Bashkuara; dhe

f) në bazë të një kontrate në lidhje me të cilën Shoqata përcakton që kanë qenë përfshirë praktika korruptive, mashtruese, të fshehta ose detyruese nga përfaqësuesit e Përfituesit ose përfitues të tjerë të të ardhurave financiare gjatë prokurimit ose ekzekutimit të këtyre kontratave, dhe Përfituesi (ose një përfitues tjetër) nuk ka marrë masat në kohë dhe të përshtatshme, të pranueshme për Shoqatën për të ndrequr situatën.

2. “Kushte të përgjithshme” janë “Kushtet e përgjithshme të Shoqatës Ndërkombëtare për zhvillim për kreditë dhe grantet”, e datës 1 korrik, 2005 me modifikimet e përcaktuara në seksionin II të kësaj shtojce.

3. “Instituti i Sigurimeve Shëndetësore” është Instituti i Sigurimeve Shëndetësore i ngritur në pajtim me ligjin nr. 7870, datë 13 tetor 1994.

4. “Program” është programi i veprimeve, objektivave dhe politikave të caktuara për të nxitur rritjen e reduktimeve të qëndrueshme të varfërisë dhe të përcaktuar ose referuar në letërën e datës ____ nga Përfituesi drejtuar Shoqatës që deklaron zotimin financiar të Përfituesit për ekzekutimin e programit dhe që kërkon asistencë nga Shoqata në mbështetje të programit gjatë zbatimit të tij.

5. “Agjencia e prokurimit publik” ose PPA është subjekti i përmendur në nenin 13 të ligjit nr.9643 të datës 20 nëntor 2006.

6. “Transh i vetëm” është shuma e financimit të përmendur në pjesën B të seksionit II të planit kohor 1 të kësaj Marrëveshjeje.

Seksioni II. Ndryshimet e kushteve të përgjithshme

Ndryshimet e “Kushteve të përgjithshme të Shoqatës Ndërkombëtare për Zhvillim për kreditë dhe

grantet” e datës 1 korrik, 2005 janë si më poshtë:

1. Fjalja e fundit e paragrafit (a) e seksionit 2.03 (në lidhje me aplikimet për tërheqje) fshihet e gjitha.

2. Seksioni 2.04 (Llogaritë e përcaktuara) dhe 2.05 (Shpenzimet e përshtatshme) fshihen të gjitha, dhe seksionet që mbeten në nenin II rinumërtohen përkatësisht.

3. Seksionet 4.01 (Ekzekutimi i projektit në përgjithësi) dhe 4.09 (Menaxhimi financiar, deklaratimet financiare, auditimet) fshihen tërësisht, dhe seksionet që mbeten në nenin IV rinumërtohen përkatësisht.

4. Paragrafi (a) i seksionit 4.05 (i rinumërtuar si i tillë në pajtim me paragrafin 3 të mësipërm dhe në lidhje me përdorimin e mallrave, punimeve dhe shërbimeve) fshihet tërësisht.

5. Paragrafi (c) i seksionit 4.06 (i rinumërtuar si i tillë në pajtim me paragrafin 3 të mësipërm) ndryshohet me tekstin e mëposhtëm:

“Seksioni 4.06 Planet, dokumentet, regjistrat

c) Përfituesi mban të gjitha regjistrat (kontratat, urdhrat, faturat, dhe dokumente të tjera) që provojnë shpenzimet sipas financimit deri në dy vjet pas datës së përfundimit. Përfituesi i jep mundësi përfaqësuesit të Shoqatës të inspektojë këto regjistra.”

6. Seksioni 4.07 (i rinumërtuar në pajtim me paragrafin 3 të mësipërm) ndryshohet me tekstin e mëposhtëm:

Seksioni 4.07 Monitorimi dhe vlerësimi i programit

c) Përfituesi përgatit ose merr masa për përgatitjen dhe dhënien Shoqatës jo më vonë se gjashtë muaj pas datës së përfundimit, një raport me atë objekt dhe ato detaje që mund të kërkohej në mënyrë të arsyeshme nga Shoqata, për zbatimin e programit, përmbushjen nga Përfituesi dhe Shoqata të detyrimeve të tyre përkatëse, në bazë të marrëveshjeve ligjore dhe arritjen e qëllimeve të financimit.

7. Termat dhe përkufizimet e mëposhtme të përcaktuara në shtojcë ndryshohen ose fshihen si më poshtë dhe termat dhe përkufizimet e reja të mëposhtme shtohen në rendin alfabetik në shtojcë si më poshtë, ku termat rinumërtohen përkatësisht:

(a) Përkufizimi i termit “Shpenzim i përshtatshëm” ndryshohet me tekstin e mëposhtëm:

““Shpenzim i përshtatshëm” është çdo përdorim i financimit në mbështetje të programit, i ndryshëm nga shpenzimet financiare të përjashtuara në pajtim me Marrëveshjen e financimit.”

b) Termi “Deklarime financiare” dhe përkufizimi i tij i përcaktuar në shtojcë fshihet tërësisht.

c) Termi “Projekt” ndryshohet me fjalën “Program” dhe përkufizimi i tij ndryshohet me tekstin e mëposhtëm:

““Program” është programi i përmendur në Marrëveshjen e financimit në mbështetje të së cilës është bërë financimi.” Të gjitha referencat tek “Projekti” gjatë gjithë këtyre kushteve të përgjithshme mendohen të jenë referenca në “Program”.